

《地母节妇女蛙》

图书基本信息

书名：《地母节妇女蛙》

13位ISBN编号：9787208060760

10位ISBN编号：7208060762

出版时间：2010-9

出版社：上海人民

作者：阿里斯托芬

页数：261

译者：罗念生

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《地母节妇女蛙》

内容概要

阿里斯托芬（约公元前446年—前385年），雅典旧喜剧代表诗人，创作剧目凡四十余部，现存十一部。阿里斯托芬一生亲历了伯里克利治下的辉煌、伯罗奔尼撒战争的内乱以及雅典由盛而衰的全过程，其剧作取向鲜明，充满着对时势辛辣的嘲讽与抨击，生动再现出诗人对公元前五世纪中期到公元前四世纪初雅典民主政治与文化思潮的反思。

在公元前411年上演的《地母节妇女》中，悲剧诗人欧里庇得斯成为阿里斯托芬笔伐的对象。剧中的主人公——参加地母节的妇女决定处死欧里庇得斯，因为后者在其悲剧中恶意中伤了她们。公元前405年上演的《蛙》标志着旧喜剧向中喜剧的过渡。该剧描述的是酒神狄奥尼索斯因不满于雅典悲剧的处境而赴冥府的经过。诗人对欧里庇得斯与埃斯库罗斯的比较与评判，开创了欧洲文艺批评的先河。

本卷收录的《地母节妇女》与《蛙》系著名古典学家罗念生先生的译作，《地母节妇女》采自湖南人民出版社出版的《阿里斯托芬喜剧二种》（1981年版）；《蛙》采自北京出版社出版的《古希腊罗马作品选》（1988年版）中的节译本，删节部分由罗彤补译。除因排版致误外，对照本基本上保留了译作的原貌。

《地母节妇女蛙》

作者简介

阿里斯托芬(Aristophanes, Aristophanes, 约前445—前385), 古希腊最杰出的喜剧作家, 雅典人。父菲利浦斯可能是来自罗德斯或埃及的移居者, 后来获雅典公民权。公元前427年发表第一部喜剧, 但因过于年轻, 剧上演时未能冠以真名。以后一些剧作也依此作法处理。前424年, 开始以真名写作。相传写有44部剧本, 但其中4部是否属他存有疑问。目前传下来11部, 这是仅存的古希腊喜剧的较完整剧本。此外尚有其他自断。11部剧本包括《阿卡奈人》、《骑士》、《云》、《和平》、《鸟》、《青蛙》等。其剧作直接反映现实, 有较强烈思想倾向。如他在剧中批评一些与其同代的思想家、政治人物, 反对伯罗奔尼撒战争, 嘲弄政客与社会不公理解, 再现人生世象, 它们是一幅幅雅典社会、政治、思想文化生活的风俗画, 因而也是研究该时期雅典历史的重要史料。其写作风格自由奔放, 融雅致、诙谐、辛辣的讥讽为一体, 创造出适于舞台表演、性格突出的表现形式, 早在古代便获得极高评价。

《地母节妇女蛙》

书籍目录

编者序
地母节妇女
蛙
专名索引

《地母节妇女蛙》

章节摘录

书摘女传令员 大家听啊!妇女议事会决议如下,主席为提摩克勒亚,书记为吕西拉,提案人为索斯特刺忒:“于地母节居间日——即我等闲暇之日——清晨召开大会,主要讨论欧里庇得斯之问题,并予以适当处罚;我等全体议事员议定其有罪。”谁要讲话?妇女甲 我要讲话。女传令员 在讲话之前,先戴上这顶花冠。肃静,肃静!大家注意听!她现在像演说者那样清清嗓子。她看来要发表长篇讲话。

妇女甲 诸位女士,我以地母地女的名义说,我之所以站起来讲话,并不是因为我爱出风头,而是因为我看见你们长期被欧里庇得斯——一个女菜贩的儿子——欺负,用各种各样的话辱骂,哎呀,我真是难受!还有什么恶行他没有利用来糟蹋我们?哪里有剧场、悲剧演员和歌队,他就在哪里诽谤我们,管我们叫淫妇、男人迷、酒鬼、叛徒、长舌妇、废物、丈夫的大祸害;因此他们刚从剧场里回来,就瞟我们一眼,随即到处查看,怕有奸夫藏在屋里。这样一来,我们从前搞惯了的事,现在不能搞了。是他把这样一些很坏的念头传授给我们的丈夫的:如果有妻子编织花冠,她就会被认为是在同别人搞恋爱;如果有妇人在屋里走动的时候把一只器皿掉在地下,她丈夫就会问:“这只瓦罐是你由于思念谁而打烂的?难道不是由于思念那个科林斯客人吗?”如果有人问某个女孩子是不是病了,她哥哥立刻就会说:“那个女孩子的颜色一点也不使我喜欢。”如果有妇人不生孩子,想弄个婴儿来顶替,这件事不可能躲过丈夫的注意,因为他会坐在产褥旁边等候。从前老头子总是娶年轻的姑娘,这家伙却当着他们诽谤我们,因此如今没有一个老头子愿意结婚了,这都是因为有了这样一行诗:“老头儿的新婚妻子是个女王。”此外,由于这家伙的指教,他们现在在闺门上打上印记,安上插销,把我们看管起来;他们还养了摩罗西亚狗来吓唬我们的情人。他的这些罪过都还可以原谅。从前我们管家,可以偷大麦粉、橄榄油、葡萄酒,现在不行了;因为我们的丈夫现在经常把小钥匙带在身上,那是一些秘密的、可恨的东西,拉孔尼刻货,有三颗牙齿。从前我们花三个俄玻罗斯仿造一只戒指,就可以偷偷地开门而入;现在这个家生家养的奴隶欧里庇得斯却教他们随身带着用虫蛀过的木头制成的印。因此我现在提议,想办法把这家伙干掉,毒死也行,用别的手段杀死也行。这是我的公开发言,其余各点,我将和书记一同起草。

歌队 我从没有听过一个比她更精明更会谈吐的女人讲话。她的话都是合情合理的;各种方法她都研究过,各种细节她都考虑过,她巧妙地构成了这篇丰富多彩、别出心裁的议论。若是塞诺克勒斯,卡耳客诺斯的儿子,在她之后发言,我猜想他的话在我们大家听来,一定会显得空空洞洞。

妇女乙 我站出来只有几句话要说,因为在别的事情上,她已经很有力地控告了他。我只想讲我个人的遭遇。我丈夫死在塞浦路斯,留下五个小儿女,我好不容易靠我在桃金娘市场上编织花冠养活他们。在此以前,我还能养活一家人,尽管是半饥半饱;但如今,这家伙写悲剧,向观众宣称没有神,因此我的花冠连半数也卖不出去了。我现在劝大家,请大家根据许多理由惩罚这人;诸位女士,这家伙曾经对我们犯下野蛮的罪行,因为他是吃野菜长大的。我现在要到市场去,给买主编织二十顶订购的花冠。

歌队 这篇讲话也有胆量,比头一篇更巧妙。她的话并不是不合时宜,她有机智,有复杂的头脑;这些话不难懂,完全令人信服。这家伙侮辱我们,毫无疑问,该受惩罚。P31-35

《地母节妇女蛙》

编辑推荐

本书是“日知古典”系列之一，精选了雅典最有名的喜剧作家阿里斯多芬的两部作品。阿里斯多芬被恩格斯称为“喜剧之父”，他写过44部喜剧，传世的有11部。其中暴露政治野心家利用民主制欺骗民众的有《骑士》和《马蜂》；描写教育和文坛上不良现象的有《云》和《蛙》；反映党派斗争和贫富不均的有《女公民大会》和《财神》；讽刺冒险家为雅典人带来灾难（当指西西里远征）的有《鸟》；反对内战、热望和平的有《阿卡奈人》《和平》和《吕西斯特拉塔》。其写作风格自由奔放，融雅致、诙谐、辛辣的讥讽为一体，创造出适于舞台表演、性格突出的表现形式。

《地母节妇女蛙》

精彩短评

- 1、蛙写得太精彩啦！欧里庇得斯哭晕在厕所……
- 2、功德无量！
- 3、阿里斯托芬的作品有一种立足于时代又跨越时代的广阔感。
- 4、日知古典的阿里斯托芬系列最后一种，希汉双语对照的，非常不错。希望以后还能继续把阿里斯托芬其余的作品也除了。例如把周作人先生翻译的《财神》和杨宪益翻译的《鸟》合为一本出版。
- 5、狂笑不止……阿里斯多芬真是毒舌啊！
- 6、《地母节妇女》那整段用欧里庇得斯戏剧的部分特别戳我的笑点，光是想想他们一本正经地在台上这么演就要喷了，阿里斯托芬究竟有多恨欧里庇得斯啊这上穷碧落下黄泉的架势。还是不得不说，就算写得这么诙谐滑稽，他也是位严肃的剧作家。
- 7、阿里斯托芬的书竟然是古希腊语和汉语对照本。
- 8、《蛙》：还是对古希腊历史不熟悉，不能很好理解这样的剧。网上唯一一篇解读的文章也不知所云。
- 9、《地母节妇女》希腊文最后部分有较多编辑错误。《蛙》希腊文有一点编辑问题，但罗彤翻译的主要部分似乎问题很多，特别是注释，很多重要的地方不注，而不少地方却玩同义反复，还有的地方理解有问题。我怀疑这是否就是当代希腊的古典学水平。
- 10、本学期开学第一本书。
- 11、151001.《地母节妇女》里有句话：“让我的女孩小洞儿嫁给一个愚蠢的富翁；让我的男孩大柱儿有头脑，有智慧。”名字好笑，想起莎剧中无处不在的咸湿语。《地母节妇女》讽刺欧里庇得斯。《蛙》让欧里庇得斯和埃斯库罗斯辩论，结果是阿里斯托芬胜。埃斯库罗斯用“丢了小油瓶，丢了个小油瓶，丢了个小油瓶儿，丢了一个小油瓶儿，丢了个小油瓶儿，丢了个小油瓶儿，他丢了一个小油瓶儿”嘲笑欧里庇得斯，太好笑。丢了一个小油瓶，一枝红杏出墙来。
- 12、Pre 2011
- 13、就算阿瑞斯对阿佛洛狄忒的爱，也不及阿里斯托芬对欧里庇得斯爱得深沉！
- 14、西方戏剧史的论文，倒有点想写阿里斯托芬的《地母节妇女》。“你生了一个狮子，一个狮子，是你的模样，一身都像你，连那个都和你的一样，像松树的小球果那样弯弯的。”一如既往的刻薄尖利，但也有很多空隙：讽刺的指向因立场的转变而数次改变，戏剧与真实的关系，奇妙的和解，怪异的生殖崇拜或者说窥淫癖，神的消解和悲剧的消解……从女性主义的角度大概也能说出一大堆话，不过我还没掌握这套理论和话语。
- 15、蛙既是文艺批评 又是对城邦道路的思考
- 16、给力了！这个真心是好玩
- 17、可能是我還不夠了解古希臘的文化背景，讀起來雖不費力，但頗感荒謬。語言十分戲謔，諸多表述竟粗俗不堪，足見當時社會倫理與今日之迥異。零零散散地可窺探到當時古希臘的蛛絲馬跡。公民大會、婦女家庭與政治生活中的弱勢地位、同性戀風氣、僭主政治等等。許多處文本充滿了嘲諷搞怪，確實應該稱之為諧劇，而不僅僅是喜劇。
- 18、很不错，正是我想要的。版本质量好。
- 19、没办法接受他对欧里庇得斯的看法，我还是觉得欧更让人容易接受一点，无论是思想还是表达方式
- 20、一对欧里庇得斯开黑阿里斯托芬就跟开挂似的写得特别精彩……《蛙》就一直笑得停不下来。旧喜剧，结构松松垮垮的，也很单一，但是也算轻轻松松，不必费太多心力。
- 21、超前意识和文学批评夹在戏谑讽刺之中
- 22、不会希腊语只看中文
- 23、哈哈 挺好笑 《蛙》算是最早的文艺批评嘛
- 24、蛙
- 25、滑稽，但不是特别好笑，小油瓶好像小孩子胡闹一样幼稚。。。无味的相声感
- 26、阿里斯托芬笑了了了了
- 27、阿里斯托芬的戏剧我都很喜欢看，，，，现在我们说中国在先秦时代的文学，就是“诸体已备”了，对古希腊戏剧，也可以同样使用这个评价。。。何况又是老翻译家罗念生译的呢！

《地母节妇女蛙》

28、这两出剧里，一出是男扮女装，一出是地府穿越剧，各种重口、各种欢乐，齐活了。PS:比较奇怪阿里斯托芬的喜剧为何存世的反而比在比赛中获头等奖的剧作家多。PSS任他在喜剧中诋毁谩骂贬低丑化哲人与其他剧作家，亚里士多德也算在《修辞学》中以牙还牙了……

29、阿里斯托芬作为古希腊的喜剧作家的代表，让我对他的作品有了很大的期待。读完这本书，便觉得没有想的那么好看。既然是喜剧，便该有幽默的东西。可是，《地母节妇女》里只有个别的片段是有趣的，大部分读起来都是很乏味的。相比而言，《蛙》倒是写的不错。尤其是酒神狄俄尼索斯这个人物的语言，行为。还有最后埃斯库索斯与欧里庇得斯比较的那段，真是精彩。这些剧作，现在读起来是没有太大的现代性了。

30、阿提卡喜剧 阿里斯多芬 古希腊

31、买了两本日知古典的戏剧，开学前七周被勒柯布西耶和易经弄得心神俱疲，第八周才开始看文学……

32、阿里斯托芬的喜剧时代感很强烈，里面除了神话人物，经常出现的就是欧里庇得斯还有其他一些悲喜剧诗人，探讨的都是希腊民主时期的严肃问题，但是笔调是很戏谑诙谐的，读来忍俊不禁。

33、雅典与中唐，是不是一样？

《地母节妇女蛙》

精彩书评

1、欧里庇得斯：在我从你手里把悲剧艺术接过来的时候，她正塞满了夸大的言辞和笨重的词句，我先把她弄瘦，用短句子、散步闲谈和白甜菜来减轻她的体重，叫她喝一些从书里滤出来的饶舌液汁，再喂她一些抒情独唱。***欧里庇得斯：你满口吕卡柏托斯山、帕耳那索斯高岩，这也算你教训我们的有益的话吗？其实你应当说人说的话才对。埃斯库罗斯：但是，你这倒霉的傻瓜，伟大的见解和思想要用同样伟大的词句来表达。那些半神穿的衣服比我们的冠冕堂皇，他们采用更雄壮的言辞也是很自然的。***（狄奥尼所斯让两个诗人同时念自己的作品，放在秤上，谁的重谁赢）欧里庇得斯：啊！但愿阿耳哥斯船不曾飞过那……埃斯库罗斯：哦！斯佩尔希奥斯河，哦！草地……（埃斯库罗斯重）狄奥尼所斯：他把那么条大河都放进来了，把诗句弄得湿漉漉的，就像投机商卖的羊毛似的。而你却在你的诗句里放了羽毛。***欧里庇得斯：规劝的庙宇只能用言语建造。埃斯库罗斯：死亡不接受任何礼物。（又是埃斯库罗斯重）狄奥尼所斯：他把死亡放进来了，这可是最重的不幸了。**翻译仍有不解之处，前半近乎无聊，看了一个英文版，也没有注释。

《地母节妇女蛙》

章节试读

1、《地母节妇女蛙》的笔记-第231页

歌队 你最好别和苏格拉底坐在一起，
喋喋不休。
放弃诗歌，
放弃任何
高雅的悲剧艺术。
你这样在故作深沉的诗句里
和没有意义的对话中
浪费时间，
真是再清楚不过的蠢行为。

2、《地母节妇女蛙》的笔记-第37页

你生了一个狮子，一个狮子，是你的模样，一身都像你，连那个都和你的一样，像松树的小球果那样弯弯的。

《地母节妇女蛙》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com